

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια (2. Vinaya
Piṭaka - Tīkā)

07. Σχόλια για τη Vinayaśāṅgaha (07. Vinayaśāṅgaha-
aṭṭhakathā)

13. Dānalakkhaṇādivinicchaya-kathā
(13. Dānalakkhaṇādivinicchaya-kathā)



PaliVerse

07. Σχόλια για τη Vinayaśāṅgaha

13. Dānalakkhaṇādivinicchaya-kathā

69. Dānavissāsaggāhehi lābhassa pariṇāmananti ettha tāva dānanti attano santakassa cīvarādiparikkhārassa saddhivihārikādīsu yassa kassaci dānaṃ. Tatridaṃ dānalakkhaṇaṃ - “idaṃ tuyhaṃ demi dadāmi dajjāmi oṇojemi pariccajāmi vissajjāmi”ti vā “itthannāmassa demi...pe... vissajjāmi”ti vā vadati, sammukhāpi parammukhāpi dinnāmyeva hoti. “Tuyhaṃ gaṇhāhi”ti vutte “mayhaṃ gaṇhāmi”ti vadati, sudinnaṃ suggahitaṇca. “Tava santakaṃ karohi, tava santakaṃ hotu, tava santakaṃ hoti”ti vutte “mama santakaṃ karomi, mama santakaṃ hotu, mama santakaṃ karissāmi”ti vadati, dudinnaṃ duggahitaṇca. Neva dātā dātuṃ jānāti, na itaro gahetuṃ, sace pana “tava santakaṃ karohi”ti vutte “sādhu, bhante, mayhaṃ gaṇhāmi”ti gaṇhāti, suggahitaṃ. Sace pana eko “idaṃ cīvaraṃ gaṇhāhi”ti vadati, itaro “na gaṇhāmi”ti vadati, puna so “dinnaṃ mayā tuyhaṃ, gaṇhāhi”ti vadati, itaropi “na mayhaṃ iminā attho”ti vadati, tato purimopi “mayā dinna”nti dasāhaṃ atikkāmeti, pacchimopi “mayā paṭikkhitta”nti, kassa āpattīti? Na kassaci. Yassa pana ruccati, tena adhiṭṭhahitvā paribhuñjitabbaṃ. “Itthannāmassa dehī”ti dinnaṃ yāva parassa hatthaṃ na pāpuṇāti, tāva yo pahiṇāti, tasseva santakaṃ, “itthannāmassa dammī”ti dinnaṃ pana yassa pahīyati, tassa santakaṃ. Tasmā bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti “idaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dehī”ti. So antarāmagge yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ. Yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ.

Bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti “imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dehī”ti. So antarāmagge suṇāti “yo pahiṇāti, so kālakato”ti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, svādhiṭṭhitaṃ. Yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ. Bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti “imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dehī”ti. So antarāmagge suṇāti “yassa pahīyati, so kālakato”ti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, dvādhiṭṭhitaṃ. Yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ. Bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti “imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dehī”ti. So antarāmagge suṇāti “ubho kālakatā”ti, yo pahiṇāti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, svādhiṭṭhitaṃ. Yassa pahīyati, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, dvādhiṭṭhitaṃ. Bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti “imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī”ti. So antarāmagge yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ. Yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ. Bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti “imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī”ti. So antarāmagge suṇāti “yo pahiṇāti, so kālakato”ti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, dvādhiṭṭhitaṃ. Yassa pahīyati, tassa vissāsā gaṇhāti, suggahitaṃ. Bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti “imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī”ti. So antarāmagge suṇāti “yassa pahīyati, so kālakato”ti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, svādhiṭṭhitaṃ. Yo pahiṇāti, tassa vissāsā gaṇhāti, duggahitaṃ. Bhikkhu bhikkhussa hatthe cīvaraṃ pahiṇāti “imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa dammī”ti. So antarāmagge suṇāti “ubho kālakatā”ti. Yo pahiṇāti, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, dvādhiṭṭhitaṃ. Yassa pahīyati, tassa matakacīvaraṃ adhiṭṭhāti, svādhiṭṭhitaṃ.

Pariccajivā dinnam puna kenaci kāraṇena kupito āharāpetum na labhati. Attanā dinnampi hi cīvaram sakasaññāya acchindato nissaggiyam, aññam parikkhāram antamaso sūcimpi acchindato dukkaṭam. Sace pana “bhante, tumhākaṃ idaṃ sārappa”nti sayameva deti, gahetum vaṭṭati. Atha pana “āvuso, mayaṃ tuyhaṃ ‘vattapaṭivattam karissati, amhākaṃ santike upajjhaṃ gaṇhissati, dhammaṃ pariyāpuṇissatī”ti cīvaram adamhā, so dāni tvaṃ na vattam karosi, na upajjhaṃ gaṇhāsi, na dhammaṃ pariyāpuṇāsī”ti evamādini vutto “bhante, cīvaratthāya maññe bhaṇatha, idaṃ vo cīvara”nti deti, evampi vaṭṭati. Disāpakkamantaṃ vā pana daharam “nivattetha na”nti bhaṇati, so na nivattati, cīvare gahetvā nirundhathāti, evaṃce nivattati, sādhu. Sace “pattacīvaratthāya maññe tumhe bhaṇatha, gaṇhatha na”nti deti, evampi vaṭṭati. Vibbhamantaṃ vā disvā “mayaṃ tuyhaṃ ‘vattam karissatī”ti pattacīvaram adamhā, so dāni tvaṃ vibbhamitvā carasī”ti vadati, itaro “gaṇhatha tumhākaṃ pattacīvara”nti deti, evampi vaṭṭati. “Mama santike upajjhaṃ gaṇhantasseva demi, aññattha gaṇhantassa na demi, vattam karontasseva demi, akarontassa na demi, dhammaṃ pariyāpuṇantasseva demi, apariyāpuṇantassa na demi, avibbhamantasseva demi, vibbhamantassa na demī”ti evaṃ pana dātum na vaṭṭati, dadato dukkaṭam, āharāpetum pana vaṭṭati, vissajjetvā dinnam acchinditvā gaṇhanto bhaṇdagghena kāretabbo. Ayaṃ tāva dāne vinicchayo.

70. Vissāsaggāhalakkhaṇam pana iminā suttena jānitabbaṃ -

“Anujānāmi, bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa vissāsam gahetum sandiṭṭho ca hoti, sambhatto ca, ālapito ca, jīvati ca, gahite ca attamano hotī”ti.

Tattha sandiṭṭhoti diṭṭhamattakamitto. Sambhattoti dalhamitto. Ālapitoti “mama santakaṃ yaṃ icchasi, taṃ gaṇheyyāsi, āpucchitvā gahaṇe kāraṇam natthī”ti vutto. Jīvatīti anuṭṭhānaseyyāya sayitopi yāvajīvitindriyupacchedaṃ na pāpuṇāti. Gahite ca attamanoti gahite tuṭṭhacitto hoti. “Evarūpassa santakaṃ gahite me attamano bhavissatī”ti jānantena gahetum vaṭṭati. Anavasesapariyādānavasena cetāni pañcaṅgāni vuttāni, vissāsaggāho pana tīhi aṅgehi ruhati sandiṭṭho, jīvati, gahite attamano, sambhatto, jīvati, gahite attamano, ālapito, jīvati, gahite attamanoti. Yo pana na jīvati, na ca gahite attamano hoti, tassa santakaṃ vissāsaggāhena gahitampi puna dātabbaṃ. Dadamānena ca matakadhanaṃ tāva ye tassa dhane issarā gahaṭṭhā vā pabbajitā vā, tesam dātabbaṃ. Anattamanassa santakaṃ tasseeva dātabbaṃ, yo pana paṭhamameva “sutṭhu kataṃ tayā mama santakaṃ gaṇhantenā”ti vacībhedenā vā cittuppādamattena vā anumoditvā pacchā kenaci kāraṇena kupito, paccāharāpetum na labhati, yopi adātukāmo, cittena pana adhvāseti, na kiñci vadati, sopi puna paccāharāpetum na labhati. Yo pana “mayā tumhākaṃ santakaṃ gahitaṃ vā paribhuttaṃ vā”ti vutte “gahitaṃ vā hotu paribhuttaṃ vā, mayā pana taṃ kenacideva karaṇīyena ṭhapitaṃ, taṃ pākātikaṃ kātum vaṭṭatī”ti vadati, ayaṃ paccāharāpetum labhati. Ayaṃ vissāsaggāhe vinicchayo.

71. Lābhassa pariṇāmananti idaṃ pana aññesaṃ atthāya pariṇatalābhassa attano aññassa vā pariṇāmanaṃ sandhāya vuttaṃ. Tatrāyaṃ vinicchayo - saṅghassa pariṇataṃ sahadhammikānaṃ vā gihīnaṃ vā antamaso mātusantakampi “idaṃ mayhaṃ dehī”ti saṅghassa pariṇatabhāvaṃ ṇatvā attano pariṇāmetvā gaṇhantassa nissaggiyam pācittiyam, “imassa bhikkhuno dehī”ti evaṃ aññassa pariṇāmentassa

suddhikapācittiyaṃ. Tasmā yopi vassikasāṭikasaṃmaye mātugharepi saṅghassa pariṇataṃ vassikasāṭikaṃ ñatvā attano pariṇāmeti, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ, parassa pariṇāmeti, suddhikapācittiyaṃ. Manussā “saṅghabhattaṃ karissāmā”ti sappitelādīni āharanti, gilāno cepi bhikkhusaṅghassa pariṇatabhāvaṃ ñatvā kiñci yācati, nissaggiyaṃ pācittiyameva. Sace pana so “tumahākaṃ sappiādīni ābhatāni atthī”ti pucchitvā “āma, atthī”ti vutte “mayhampi dethā”ti vadati, vaṭṭati. Athāpi naṃ kukkucāyantaṃ upāsakā vadanti “saṅghopi amhehi dinnameva labhati, gaṇhatha, bhante”ti, evampi vaṭṭati.

Ekasmiṃ vihāre saṅghassa pariṇataṃ aññavihāraṃ uddisitvā “asukasmiṃ nāma vihāre saṅghassa dethā”ti pariṇāmeti, “kiṃ saṅghassa dānena, cetiyassa pūjaṃ karothā”ti evaṃ cetiyassa vā pariṇāmeti, dukkaṭaṃ. Cetiyassa pariṇataṃ aññacetiyaṃ vā saṅghassa vā gaṇassa vā puggalassa vā pariṇāmeti, dukkaṭameva. Niyametvā aññacetiyaṃ atthāya ropitamālāvacchato aññacetiyaṃhi pupphampi āropetum na vaṭṭati, ekassa cetiyassa pana chattaṃ vā paṭākaṃ vā āropetvā ṭhitaṃ disvā sesaṃ aññacetiyaṃ dāpetum vaṭṭati. Antamaso sunakhassapi pariṇataṃ “imassa sunakhassa mā dehi, etassa dehī”ti evaṃ aññapuggalassa pariṇāmeti, dukkaṭaṃ. Sace pana dāyakā “mayaṃ saṅghabhattaṃ kātukāmā, cetiyapūjaṃ kātukāmā, ekassa bhikkhuno parikkhāraṃ dātukāmā, tumhākaṃ ruciyā dassāma, bhaṇatha kattha demā”ti vadanti, evaṃ vutte tena bhikkhunā “yattha icchatha, tattha dethā”ti vattabbā. Sace pana kevalaṃ “kattha demā”ti pucchanti, “yattha tumhākaṃ deyyadhammo paribhogaṃ vā labheyya, paṭisaṅkhāraṃ vā labheyya, ciraṭṭhitiko vā assa, yattha vā pana tumhākaṃ cittaṃ pasīdati, tattha dethā”ti vattum vaṭṭati.

Iti pāḷimuttakavinayavinicchayaśaṅgahe

Dānalakkhaṇādivinicchayaśaṅgā samattā.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια. 07. Σχόλια για τη Vinayasaṅgaha. 13. Dānalakkhaṇādivinicchaya kathā έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org